

Г. С. РАДОИЧИЧ

Пандехово сказание 1259 г.

(О Византии, татарах, куманах, русских, венграх, сербах, болгарях) *

Известный сербский историк П. С. Сречкович (1834—1903), главный представитель традиционалистической школы в сербской историографии, нашел в 1875 г. в одной из деревень под Скадром в Албании пергаментный сборник сербской редакции. Последний владелец этой рукописи рассказал ему, что рукопись сохранялась в семье священника на протяжении семнадцати поколений. Все они были священники. Сыновья наследовали от отцов вместе с духовным саном и эту рукописную книгу.¹ Рукопись Сречкович сохранял у себя вплоть до 1902 г. В этот год он ее продал Министерству просвещения Сербии за 4200 динаров. По тем временам это была весьма значительная сумма. Рукопись была передана Народной библиотеке в Белграде, в которой получила номер 632. Сречкович при этом подарил библиотеке еще шесть старых сербских рукописей.² Во время первой мировой войны рукопись вместе с остальными драгоценностями была эвакуирована из Белграда. Пропала рукопись в 1915 г., когда Сербия была порабощена и оккупирована. До сих пор она нигде не обнаружена, как это случилось с потерянной в то же время Призренской рукописью «Законника Стефана Душана».³ Может быть, она погибла.

На оборотной стороне л. 45 в рукописи оканчивается статья под названием «Заповедь о службе»,⁴ а затем тем же почерком, которым написана вся рукопись, написано следующее: «Писа многогрешны рабь б[о]жи прозвитель Василие а зовом попь Драголь».⁵ П. С. Сречкович считал его «главным представителем и учителем» богомилов, учение которых широко «распространилось во время Самуила по Македонии». Рукопись, по его мнению, была богомильской книгой, представлявшей собой «сборник апокрифов», и содержала богомильское «изложение евангельской науки» Ва-

* Перевод с сербского В. К. Петухова. (Ред.).

¹ П. С. Сречкович Ђ. Најстарији књижевни споменик после Кирила и Методија. — Браство, IX—X, 1902, стр. 33.

² Ст. Станојевић. Историја српског народа у средњем веку, извори и историографија, књ. 1. Београд, 1937, стр. 15.

³ Ђ. Радоичић. Призренски рукопис Законика и призренска повеља цара Стефана. — Историски гласник. Београд, 1949, бр. 3, стр. 53—58.

⁴ Ее издал В. В. Качановский (Starine Jugoslavenske akademije. Zagreb, XII, 1880, стр. 251—252).

⁵ Там же, стр. 232, 252. — Издал то и П. С. Сречкович (П. С. Сречкович Ђ. 1) Споменик Српске академије, V. Београд, 1890, стр. 5; 2) Браство, IX—X, стр. 33). Запись также издали: Љ. Стојановић. Стари српски записи и натписи, II, 1903, стр. 403; Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 290. «Прозвитель» вместо «презвутерь» встречается в старославянских текстах (V. Jagić. Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache, 1913, стр. 300).